

5.00 crédits	60.0 h	Q1 et Q2
--------------	--------	----------

Enseignants	Gouverneur Pascale ;Lafontaine Jean-Marc ;
Langue d'enseignement	Anglais
Lieu du cours	Bruxelles Saint-Louis
Préalables	<i>Le(s) prérequis de cette Unité d'enseignement (UE) sont précisés à la fin de cette fiche, en regard des programmes/formations qui proposent cette UE.</i>
Acquis d'apprentissage	<p><b>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</b></p> <p>Au terme de l'unité d'enseignement "Pratique de la grammaire anglaise", l'étudiant(e) démontre qu'il/elle est capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Définir, sur la base d'exemples, les concepts grammaticaux liés à l'usage de l'infinitif, du gérondif, du participe et des auxiliaires de modalité</li> <li>• Définir, sur la base d'exemples, les concepts grammaticaux liés à l'usage du groupe nominal, du groupe adjectival et du groupe adverbial</li> <li>• Appliquer les structures grammaticales en contexte</li> <li>• Justifier ces structures grammaticales en contexte</li> <li>• Comparer les différentes options possibles dans un même contexte (phrase, texte) en se basant sur des différences de sens, de registre ou de variation géographique</li> <li>• Repérer les structures grammaticales difficiles en préparation à la traduction</li> <li>• Produire un texte court en anglais sur un thème imposé en prêtant une attention particulière à la correction grammaticale</li> <li>• Traduire correctement des phrases de niveau intermédiaire du français vers l'anglais en utilisant notamment les formes verbales et les temps adéquats en anglais</li> <li>• Maîtriser la syntaxe et l'orthographe de la langue anglaise courante</li> <li>• Repérer les difficultés d'usage courantes de la langue anglaise et éviter les erreurs linguistiques qui y sont liées, en particulier celles commises typiquement par les apprenants francophones</li> </ul>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	<p><i>Pour obtenir les crédits attachés à une UE, l'étudiant-e doit avoir présenté toutes les parties de l'évaluation portant sur l'UE au cours d'une même session. L'absence non justifiée à l'examen/l'évaluation portant sur l'une des parties entraînera une note d'absence (0A) pour l'UE entière à la session concernée.</i></p> <p>Examen écrit pour les deux parties du cours tant au Q1 qu'au Q2.</p> <p>Le Q1 représente 30% du total des points du cours, le Q2 70% (dont 35% pour la partie grammaire et 35% pour la partie traduction).</p> <p>Une note égale ou supérieure à 10/20 pour une partie de cours sera automatiquement reportée à la seconde session et ne pourra donc plus être représentée à condition d'avoir présenté toutes les parties.</p>
Méthodes d'enseignement	<p>Cours magistral et exercices</p> <p>Au <b>Q1</b>, les étudiant.es suivent un cours où la matière est présentée dans un premier temps à partir d'exercices variés, puis ex cathedra. Des exercices systématiques au cours sont prévus pour vérifier la qualité de la compréhension.</p> <p>Au <b>Q2</b>, les étudiant.es suivent un cours de 15 heures de <b>grammaire</b> où la matière est présentée dans un premier temps à partir d'exercices variés, puis ex cathedra. Des exercices systématiques au cours sont prévus pour vérifier la qualité de la compréhension.</p> <p>En <b>traduction</b> (15h), les étudiant.es font des exercices de traduction avec correction formative systématique assortie de commentaires et explications sur les difficultés rencontrées lors de la traduction.</p>
Contenu	<p>La première partie (<b>Q1</b>) du cours consiste en une étude approfondie de l'infinitif, du gérondif et du participe. Il poursuit avec l'étude des auxiliaires de modalité. Une attention particulière est portée à l'analyse contrastive des structures anglaises et françaises pour sensibiliser les étudiant.es aux structures qui posent problème lors de la traduction.</p> <p>La seconde partie (<b>Q2</b>) du cours consiste, pour la partie <b>grammaire</b>, en une étude approfondie du groupe nominal (déterminants, pluriel des noms, pronoms), du groupe adjectival et du groupe adverbial. Le cours consiste également en une application de la théorie dans des productions écrites personnelles. Enfin, une attention particulière est portée à l'analyse contrastive des structures anglaises et françaises pour sensibiliser les étudiant.es aux structures qui posent problème lors de la traduction.</p>

	Le cours de <b>traduction</b> A-C consiste en des exercices systématiques de traduction français-anglais portant surtout sur l'emploi des différents temps en anglais, ainsi que sur les difficultés d'usage les plus courantes.
Bibliographie	Supports obligatoires : Syllabi Foley M., 2009. Hall D. Advanced Learners' Grammar. Longman.  Ouvrages de référence : Berland-Delépine, S. La grammaire anglaise de l'étudiant. Ophrys. 2018 Foley M., Hall D. Advanced Learners' Grammar. Longman. 2009 Hurford, J.R. Grammar. A student's guide. CUP. 1994 Swan, M. Practical English Usage. OUP, 2016 Quirk R., Greenbaum S., Leech G., Svartvik J. A Comprehensive Grammar of the English Language. Longman. 1985 Thorne, S. Mastering Advanced English Language. Palgrave. 2008
Faculté ou entité en charge:	TIMB

<b>Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)</b>				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Bachelier en traduction et interprétation	TIMB1BA	5	BMHAN1111	